



## Podmienky spolupráce

### I. Úvodné ustanovenia:

1. Objednávateľom prekladov je [www.kvalitnýpreklad.sk](http://www.kvalitnýpreklad.sk) :

Balázs Zagyai

Veterná 93

97 901 Rimavská Sobota

IČO: 47456892

DIČ: 1086339562

(ďalej len ako „Agentúra“)

2. Dodávateľom je fyzická osoba poskytujúca prekladateľské, tlmočnicke, prípadne iné služby na základe dohodnutých podmienok (ďalej len ako „Dodávateľ“).

### II. Predmet spolupráce

1. Predmetom spolupráce je zabezpečenie prekladateľských a tlmočnických služieb, korektúry a iných služieb na základe osobitne dohodnutých podmienok (ďalej len ako „objednávka“).

### III. Zadanie a prijatie prekladu

1. Agentúra po prijatí zákazky kontaktuje Dodávateľa, a to telefonicky alebo prostredníctvom e-mailovej komunikácie.

2. Dodávateľ je oprávnený ponúknutú objednávku prijať alebo ju z akéhokoľvek dôvodu odmietnuť.

3. Po prijatí objednávky, dohodnutí ceny a dátumu dodania je Dodávateľ povinný dodržať stanovené podmienky a dodanie práce zabezpečiť v dohodnutom termíne.

### IV. Povinnosti Dodávateľa

1. Dodávateľ je povinný vybaviť si pred začatím spolupráce živnostenský list. Ak živnostenský list nemá, spolupráca sa uskutoční na základe „dohody o vykonaní práce“.

2. Dodávateľ sa zaväzuje vyhotoviť prijaté objednávky s odbornou starostlivosťou. Pri ich vyhotovovaní sa zaväzuje dodržiavať Všeobecné obchodné podmienky Agentúry.



3. Dodávateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť ohľadom všetkých skutočností, o ktorých sa v súvislosti s vyhotovovaním práce dozvedel. A tiež je povinný po splnení zadanej objednávky zlikvidovať každý materiál, ktorý od Agentúry elektronickou alebo inou cestou prijal. Ak Dodávateľ poruší mlčanlivosť, zaväzuje sa Agentúre uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 3000 eur (slovom: tritisíc).

4. Dodávateľ nie je bez jednoznačného súhlasu Agentúry oprávnený kontaktovať osoby uvedené v preposlaných materiáloch, ani priamo kontaktovať zákazníka Agentúry. V prípade porušenia tohto odseku je Dodávateľ povinný uhradiť Agentúre zmluvnú pokutu vo výške 4000 eur (slovom: štyritisíc).

## **V. Povinnosti Agentúry**

1. Agentúra je povinná pri zadaní objednávky poskytnúť Dodávateľovi všetky potrebné detaily, ktoré má k dispozícii (termín dodania, cena).

2. Agentúra je povinná uhradiť Dodávateľovi cenu splnenej objednávky do splatnosti faktúry vystavenej Dodávateľom, najneskôr však do 30 dní, ak sa obe strany nedohodnú inak.

## **VI. Záverečné ustanovenia**

1. Dodávateľ prijatím objednávky od Agentúry súhlasí s podmienkami spolupráce a tiež so Všeobecnými zmluvnými podmienkami.

2. Dodávateľ podpíše s Agentúrou v prípade potreby osobitnú Zmluvu o spolupráci.

3. Tieto podmienky sú platné od 01.09.2017.